

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni nie posłuchali i nie nakłonili swojego ucha, ale usztynili swój kark,* aby nie słuchać i nie przyjmować pouczenia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak nie byli Mi posłuszni. Nie przejęli się moimi słowami. Przeciwnie, okazali się uparci. Nie chcieli słuchać ani przyjąć pouczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni jednak nie usłuchali ani nie nakłonili swego ucha, lecz zatwardzili swój kark, aby nie słuchać i nie przyjąć pouczenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże nie usłuchali, ani nakłonili ucha swego, owszem, zatwardzili kark swój, nie słuchając ani przyjmując nauki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie słuchali ani nachylili ucha swego; ale zatwardzili kark swój, aby mię nie słuchali ani przymowali ćwiczenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale oni nie słuchali ani nie nakłonili ucha, lecz uczynili twardym kark, odmawiając posłuszeństwa i odrzucając pouczenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni nie usłuchali ani nie nakłonili swojego ucha, ale usztynili swój kark, aby nie słuchać i nie przyjmować pouczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nie usłuchali ani nie nadstawili ucha, lecz uczynili swój kark nieugiętym, żeby nie słuchać ani nie przyjąć pouczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak nie słuchali i nie nakłonili ucha. Uczynili twardym swój kark, żeby nie słyszeć i nie przyjąć pouczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni wszakże nie usłuchali i nie nakłonili swego ucha, lecz nieugiętym uczynili swój kark, by nie słuchać i nie przyjąć przestrogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що коли Мене не вислухаєте, щоб освятити день суботи, щоб не носити тягарів і не входити крізь брами Єрусалиму в дні суботи, і запалю огонь в його брамі, і він пожере улиці Єрусалиму і не згаситься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz oni nie usłuchali oraz nie nakłonili swego ucha; raczej uczynili twardym swój kark, nie słuchając i nie przyjmując pouczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz oni nie słuchali ani nie nakłonili swego ucha i usztynili swój kark, żeby nie słuchać i żeby nie przyjąć skarcenia” ’.

¹⁾ G dodaje: bardziej niż ich ojcowie, ὑπερ τοὺς πατέρας αὐτῶν.